



Committee of Sponsoring Organizations of the Treadway Commission

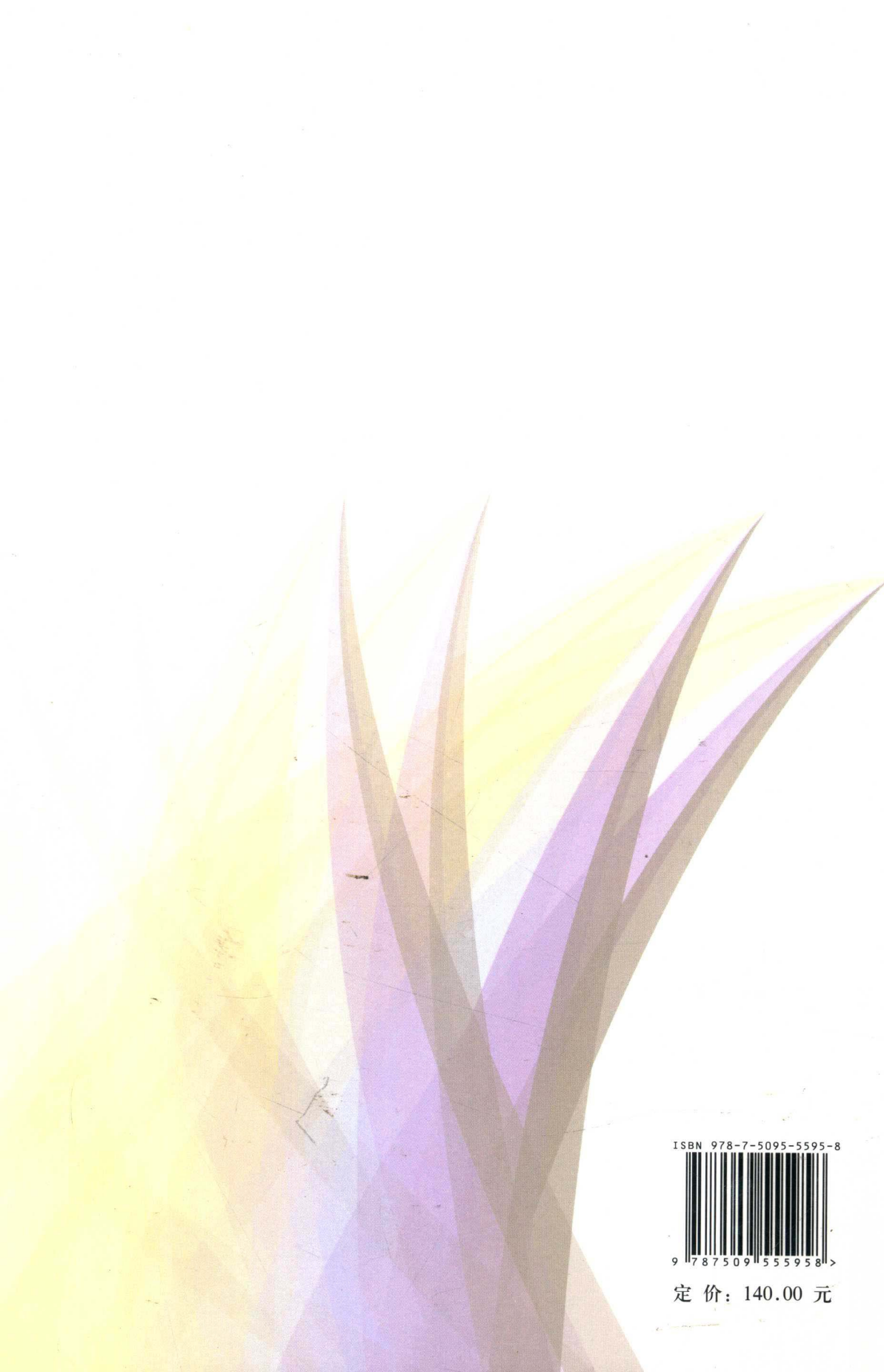
内部控制——整合框架

(2013)

Treadway委员会发起组织委员会 (COSO) 发布
财政部会计司 组织翻译



中国财政经济出版社



ISBN 978-7-5095-5595-8



9 787509 555958 >

定价：140.00 元



Committee of Sponsoring Organizations of the Treadway Commission

内部控制——整合框架 (2013)

Treadway 委员会发起组织委员会 (COSO) 发布
财政部会计司 组织翻译

中国财政经济出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

内部控制: 整合框架. 2013/美国 Treadway 委员会发起组织委员会 (COSO) 发布; 财政部会计司组织翻译—北京: 中国财政经济出版社, 2014. 8

书名原文: Internal control

ISBN 978 - 7 - 5095 - 5595 - 8

I. ①内… II. ①美…②财… III. ①内部审计 - 研究 IV. ①F239. 45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 175933 号

责任编辑: 宋学军

责任校对: 张 凡

封面设计: 耕 者

版式设计: 康普宝蓝

中国财政经济出版社 出版

URL: <http://ckfz.cfeph.cn>

E-mail: ckfz@cfeph.cn

(版权所有 翻印必究)

社址: 北京市海淀区阜成路甲 28 号 邮政编码: 100142

营销中心电话: 010 - 88190406 北京财经书店电话: 010 - 64033436、84041336

河北省零五印刷厂印刷 各地新华书店经销

787 × 1092 毫米 16 开 26 印张 500 000 字

2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月河北第 1 次印刷

定价: 140.00 元

ISBN 978 - 7 - 5095 - 5595 - 8/F · 4518

(图书出现印装问题, 本社负责调换)

质量投诉电话: 010 - 88190744

打击盗版举报热线: 010 - 88190492, QQ: 634579818

本项目受 COSO 委托，致力于通过提供内部控制、企业风险管理及舞弊防范方面的整合框架及指引，来提高企业经营业绩并降低舞弊风险。COSO 是由以下单位发起和共同资助的私立组织：

- 美国会计学会（AAA）
- 美国注册会计师协会（AICPA）
- 国际财务经理协会（FEI）
- 管理会计师协会（IMA）
- 内部审计师协会（IIA）

ISBN 978 - 1 - 93735 - 239 - 4

© 2013 版权所有。本出版物未经书面许可不得抄袭，转载，传播或以任何形式或通过任何手段进行展示。如需获取有关许可或翻印权限，请联系 COSO 版权材料的认证及许可机构 - 美国注册会计师协会。

发接送邮件至 copyright@aicpa.org 或美国注册会计师协会。收件人：Manager, Rights and Permissions, 220 Leigh Farm Rd., Durham, NC 27707, 咨询电话 888 - 777 - 7077。

Treadway 委员会发起组织委员会

董事会成员

David L. Landsittel <i>COSO Chair</i>	Mark S. Beasley Douglas F. Prawitt <i>American Accounting Association</i>	Richard F. Chambers <i>The Institute of Internal Auditors</i>
Charles E. Landes <i>American Institute of Certified Public Accountants</i>	Marie N. Hollein <i>Financial Executives International</i>	Sandra Richtermeier Jeffrey C. Thomson <i>Institute of Management Accountants</i>

普华永道 – 作者

主要撰稿人

Miles E. A. Everson <i>Engagement Leader</i> New York, USA	Stephen E. Soske <i>Project Lead Partner</i> Boston, USA	Frank J. Martens <i>Project Lead Director</i> Vancouver, Canada
Cara M. Beston <i>Partner</i> San Jose, USA	Charles E. Harris <i>Partner</i> Florham Park, USA	J. Aaron Garcia <i>Director</i> San Diego, USA
Catherine I. Jourdan <i>Director</i> Paris, France	Jay A. Posklensky <i>Director</i> Florham Park, USA	Sallie Jo Perraglia <i>Manager</i> New York, USA

咨询委员会

资助组织代表

Audrey A. Gramling <i>Bellarmine University</i> <i>Fr. Raymond J. Treece</i> Endowed Chair	Steven E. Jameson <i>Community Trust Bank</i> Executive Vice President and Chief Internal Audit & Risk Officer	J. Stephen McNally <i>Campbell Soup Company</i> Finance Director/Controller
--	---	--

Ray Purcell

Pfizer

Director of Financial
Controls

William D. Schneider Sr.

AT&T

Director of Accounting

其他成员

Jennifer Burns

Deloitte

Partner

James DeLoach

Protiviti

Managing Director

Trent Gazzaway

Grant Thornton

Partner

Cees Klumper

The Global Fund to Fight

AIDS, Tuberculosis and Malaria

Chief Risk Officer

Thomas Montminy

PwC

Partner

Alan Paulus

Ernst & Young LLP

Partner

Thomas Ray

Baruch College

Dr. Larry E. Rittenberg

University of Wisconsin

Emeritus Professor of Accounting

Chair Emeritus COSO

Sharon Todd

KPMG

Partner

Kenneth L. Vander Wal

ISACA

International President 2011 - 2012

监管机构及其他观察员

James Dalkin

Government Accountability Office

Director in the Financial

Management and

Assurance Team

Harrison E. Greene Jr.

Federal Deposit Insurance

Corporation

Assistant Chief Accountant

Christian Peo

Securities and

Exchange Commission

Professional Accounting

Fellow (Through June 2012)

Amy Steele

Securities and

Exchange Commission

Associate Chief Accountant

(Commencing July 2012)

Vincent Tophoff

International Federation

of Accountants

Senior Technical Manager

Keith Wilson

Public Company Accounting

Oversight Board

Deputy Chief Auditor

普华永道 – 其他作者

Joseph Atkinson

Partner

New York, USA

James Chang

Partner

Beijing, China

Mary Grace Davenport

Partner

New York, USA

Diana Hillier

Partner

London, England

Barbara Kipp

Partner

Boston, USA

Alan Martin

Partner

Frankfurt, Germany

Simon Perry

Partner

London, England

Valerie Wieman

Partner

Florham Park, USA

Charles Yovino

Principal

Atlanta, USA

John Morrow

Director

Florham Park, USA

Jeffrey Boyle

Partner

Tokyo, Japan

Mark Cohen

Partner

San Francisco, USA

Megan Haas

Partner

Hong Kong, China

Steve Hirt

Partner

Boston, USA

Hans Koopmans

Partner

Singapore

Pat McNamee

Partner

Florham Park, USA

Andrew Reinsel

Partner

Cincinnati, USA

Alexander Young

Partner

Toronto, Canada

Eric M. Bloesch

Managing Director

Philadelphia, USA

Tracy Walker

Director

Bangkok, Thailand

Glenn Brady

Partner

St. Louis, USA

Andrew Dahle

Partner

Chicago, USA

Junya Hakoda

Partner (Retired)

Tokyo, Japan

Brian Kinman

Partner

St. Louis, USA

Sachin Mandal

Partner

Florham Park, USA

Jonathan Mullins

Partner (Retired)

Dallas, USA

Kristin Rivera

Partner

San Francisco, USA

David Albright

Principal

Washington, D. C., USA

Christopher Michaelson

Director

Minneapolis, USA

Qiao Pan

Senior Associate

New York, USA

《内部控制——整合框架》(2013)

中文翻译审核专家组

- | | |
|---------|---|
| 组 长：余蔚平 | 财政部部长助理，企业内部控制标准委员会主席 |
| 副组长：杨 敏 | 财政部会计司司长，企业内部控制标准委员会秘书长 |
| 欧阳宗书 | 财政部会计司副司长，企业内部控制标准委员会委员 |
| 组 员：周明笙 | 安永（中国）企业咨询有限公司北京分公司合伙人，企业内部控制标准委员会咨询专家 |
| 王海瑛 | 安永（中国）企业咨询有限公司合伙人，企业内部控制标准委员会咨询专家 |
| 方红星 | 东北财经大学会计学院院长，企业内部控制标准委员会委员 |
| 林 斌 | 中山大学管理学院会计学系教授、内部控制研究中心主任，企业内部控制标准委员会咨询专家 |
| 胡兴国 | 财政部会计司综合处处长，企业内部控制标准委员会咨询专家 |

序

作为一家在内部控制、企业风险管理和舞弊防范领域提供先进理念和指引的组织，科索委员会于2013年5月发布了更新后的英文原版《内部控制——整合框架》（以下简称“框架”）。我们认为该框架普遍适用于全球各类企业及其他组织。对于中国财政部能够领导新框架的中文翻译工作，我们谨致以诚挚的谢意。中国在全球政治及商业中扮演着领导者的角色，由中国财政部来完成框架的中文翻译工作是非常恰当的，此举将使中国的众多企业和其他组织从中获益。

自1992年科索委员会发布原框架以来，COSO内部控制框架已经获得普遍认可，并在全球范围内被公认为在内部控制的设计、实施与执行，以及内部控制有效性评估方面的前沿性指引。在科索委员会的指导下，普华永道完成了框架的编写。我们相信，新框架可以给中国的使用者和各类型企业组织（无论何种规模、成熟度水平和所有制结构）带来更多收益。

更具体而言，我们认为新框架将帮助使用者更好地应对原框架发布20多年以来商业和运营环境所发生的种种变化。此外，为了便于读者的理解和使用，框架还作出了一些改进，包括从原框架的基本概念中提炼出用于支持内部控制五要素的“原则”。最后，新框架还在运营目标和报告目标方面扩大了内部控制的应用范围。

我想再次重申科索委员会对新框架在全球范围内的适用性的信心，也再次感谢中国财政部在新框架中文版翻译工作中所表现出的领导力、洞察力及远见。

何逸夫（Robert B. Hirth, Jr.）

Treadway 委员会发起组织委员会（COSO）主席

2014年1月

出版说明

美国科索委员会（COSO）作为全球最具影响力的内部控制和风险管理标准制定机构，其内部控制框架得到了世界许多国家内部控制标准制定机构的一致认可和广泛借鉴。特别是美国《萨班斯法案》颁布以后，在美上市公司都以 COSO 内部控制框架为标准开展企业内部控制体系建设，进一步推动了 COSO 内部控制框架在全球范围的广泛应用。在中国，科索委员会及 COSO 内部控制框架同样具有较大的影响力。近些年来，为了借鉴国际内部控制领域前沿研究成果，推动我国内部控制理论与实践的发展，我们先后翻译出版了科索委员会的《内部控制——整合框架》（1992）、《企业风险管理——整合框架》（2004）、《财务报告内部控制——较小型公众公司指南》（2006）、《内部控制体系监督指南》（2009）等一系列著作，对于我国内部控制理论界与实务界了解、学习和研究内部控制发挥了积极作用。

2013 年 5 月，美国科索委员会发布《内部控制——整合框架》（2013）后，我们立刻与科索委员会联系新框架简体中文版的翻译出版事宜。经过反复沟通协调，在科索委员会主席何逸夫（Robert B. Hirth, Jr.）先生的大力支持下，2013 年底，企业内部控制标准委员会与美国科索委员会达成出版协议，并委托安永（中国）企业咨询有限公司承担《内部控制——整合框架》（2013）简体中文版的翻译工作。经过半年多的持续努力和反复修改，翻译团队于 2014 年 6 月提交了翻译初稿。此后，经过审核专家组各位专家的仔细审核，企业内部控制标准委员会对翻译初稿作了进一步的修改和完善，并按照翻译授权协议的要求将译稿提交科索委员会审定。2014 年 7 月，经科索委员会审定后，作为科索委员会认可的官方译本，《内部控制——整合框架》（2013）简体中文版交由中国财政经济出版社正式公开出版。此外，为了扩大本书的影响力，按照翻译授权协议的要求，我们将在财

政部网站上免费向读者发放本书的中文摘要部分。

在翻译审校过程中，财政部会计司胡兴国、王文翔、米传军、李静等同志对译稿进行了校译。财政部会计司司长、企业内部控制标准委员会秘书长杨敏和会计司副司长、企业内部控制标准委员会委员欧阳宗书对全部译稿进行了审阅。本书最后由财政部部长助理、企业内部控制标准委员会主席余蔚平审定。值此《内部控制——整合框架》(2013)简体中文版出版之际，特别向安永(中国)企业咨询有限公司翻译团队成员、本书翻译审核专家组成员以及中国财政经济出版社的有关同志为本书的翻译出版工作所付出的辛勤劳动表示衷心的感谢！

由于译者水平有限，加之时间紧迫，书中难免有不当之处，敬请读者批评指正。

财政部会计司

2014年7月

前 言

1992年，Treadway委员会发起组织委员会（Committee of Sponsoring Organizations of the Treadway Commission，以下简称“COSO”）发布了《内部控制——整合框架》（以下简称“原框架”）。原框架在世界各地得到一致认可，并被广泛应用。它被公认为是一部在设计、执行、实施内部控制以及评估内部控制有效性方面的权威框架。

原框架发布至今已20多年，组织的业务及经营环境发生了巨大改变，变得愈发复杂、更加受技术驱动，并且日趋全球化。与此同时，利益相关方致力于寻求更加透明和可靠的内部控制整合体系，以帮助他们更好地进行经营决策和组织治理。

COSO很荣幸向大家展现这部已更新的《内部控制——整合框架》（以下简称“框架”）。COSO相信该框架将帮助组织有效并高效地发展和维护内部控制系统，从而增加了实现主体目标以及适应业务及经营环境变化的可能性。

有经验的读者会发现框架中有很多熟悉的内容，原框架中的这些内容已经被证明是行之有效的。框架保留了内部控制的核心定义及五个要素。从五个要素出发评估内部控制体系有效性，这一基本要求保持不变。此外，框架仍然强调了在设计、实施和执行内部控制以及评估内部控制有效性的过程中管理层判断的重要性。

与此同时，框架还对内容进行了优化和诠释，旨在便于读者理解和应用。最重要的优化内容之一就是原框架中的基本概念性内容演变为具体原则，并与五要素结合在一起，为读者设计和实施内部控制系统、理解有效内部控制的基本要求提供了清晰的思路。

框架扩大了财务报告的目标类别，囊括了其他重要形式的报告，例如非财务报告和内部报告。此外，框架还将过去几十年中企业的业务及经营环境的诸多变化也考虑其中，包括：

- 对于治理监督的期望
- 市场和运营的全球化趋势
- 业务的变化和日益增加的复杂性

- 对于法律法规、规章及标准的需求及其复杂性
- 对于胜任能力和责任的期望
- 对于不断发展的技术的使用及依赖
- 对于预防和发现舞弊的期望

本《内容摘要》旨在为董事会、首席执行官和其他高级管理层人员提供一个提纲挈领的概述。《框架和附录》中的“框架”部分，定义了内部控制、描述了有效内部控制在所包含的要素和相关原则方面的要求，并为各级管理层设计、实施和执行内部控制，以及评估其有效性提供了指引。《框架和附录》中的附录提供了补充参考资料，但这些资料不应被看作是框架的组成部分。《评估内部控制体系有效性的工具示例》为应用框架提供了有用的范本和案例。

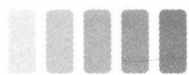
除框架外，《外部财务报告内部控制：方法与范例纲要》也已经同步出版，它为如何将框架阐述的各项要素和原则应用于编制外部财务报告提供了实用的方法和范例。

COSO 此前出版了《内部控制体系监督指南》，旨在协助组织理解和应用内部控制系统中的监督活动。虽然该指南的初衷是用于协助原框架的应用，但 COSO 相信它同样适用于本次更新的框架。未来，COSO 可能会发布其他文件以协助企业更好地应用框架。然而，无论是《外部财务报告内部控制：方法与范例纲要》还是《内部控制体系监督指南》，或者过去或将来的任何其他指引，都不会超越框架的重要地位。

在 COSO 的其他出版物中，有一本出版物名为《企业风险管理——整合框架（ERM 框架）》。ERM 框架和本框架旨在相互补充，而非相互取代。尽管这些框架区别明显而且关注的视角不同，但它们确实有重叠内容。ERM 框架涵盖了原《内部控制——整合框架》中的部分内容。因此，ERM 框架对于企业风险管理的设计、实施、执行以及对其有效性的评估而言依然是可行和适用的框架。

最后，COSO 董事会谨此感谢普华永道和咨询委员会在框架和相关文件形成过程中所作出的贡献。正是由于他们对许多利益相关方提出的独到见解进行了充分考虑，以及他们敏锐的洞察力，才使得原框架的核心优势得以保留、澄清和加强。

David L. Landsittel
COSO 前任主席



总 目 录

前言	1
第一部分 内容摘要	1
第二部分 框架和附录	13
第三部分 评估内部控制体系有效性的工具 示例	167
第四部分 外部财务报告内部控制：方法与 范例纲要	271

COSO

第一部分 内容摘要

